



## Irene Rivera Trigueros

Generado desde: Editor CVN de FECYT

Fecha del documento: 24/07/2019

**v 1.4.0**

8c8e8fce6ed3b385948333666b74d1af

Este fichero electrónico (PDF) contiene incrustada la tecnología CVN (CVN-XML). La tecnología CVN de este fichero permite exportar e importar los datos curriculares desde y hacia cualquier base de datos compatible. Listado de Bases de Datos adaptadas disponible en <http://cvn.fecyt.es/>

**Irene Rivera Trigueros**

Apellidos: **Rivera Trigueros**  
 Nombre: **Irene**  
 DNI: **76654018D**  
 ORCID: **0000-0003-4877-4083**  
 ScopusID: **57194711268**  
 Fecha de nacimiento: **05/08/1993**  
 Sexo: **Mujer**  
 Nacionalidad: **España**  
 País de nacimiento: **España**  
 Ciudad de nacimiento: **Granada**  
 Dirección de contacto: **Plaza del Mexuar, 9**  
 Código postal: **18010**  
 País de contacto: **España**  
 Ciudad de contacto: **Granada**  
 Teléfono fijo: **(0034) 958203376**  
 Correo electrónico: **irenerivera@ugr.es**  
 Teléfono móvil: **(0034) 656436892**

**Situación profesional actual**

**Entidad empleadora:** Universidad de Granada    **Tipo de entidad:** Universidad  
**Departamento:** Facultad de Traducción e Interpretación  
**Categoría profesional:** Personal Investigador en Formación - Contratos Predoctorales Ley 14/2011 FPU  
**Fecha de inicio:** 17/09/2018  
**Modalidad de contrato:** Becario/a (pre o posdoctoral, otros)    **Régimen de dedicación:** Tiempo completo

**Cargos y actividades desempeñados con anterioridad**

|   | Entidad empleadora      | Categoría profesional  | Fecha de inicio |
|---|-------------------------|--|-----------------|
| 1 | Universidad de Almería  | Secretaria del Máster en Profesorado de Educación Secundaria, Obligatoria y Bachillerato, Formación Profesional y Enseñanza de Idiomas                 | 21/11/2017      |
| 2 | Universidad de Granada  | Becaria del Proyecto LOCALización WEB de las PYMES españolas: plataforma de soporte para la difusión multilingüe desde la perspectiva de la traducción | 24/03/2017      |
| 3 | Ayuntamiento de Granada | Auxiliar en Prácticas  | 03/08/2015      |

**1**



**Entidad empleadora:** Universidad de Almería **Tipo de entidad:** Universidad  
**Categoría profesional:** Secretaria del Máster en Profesorado de Educación Secundaria, Obligatoria y Bachillerato, Formación Profesional y Enseñanza de Idiomas  
**Fecha de inicio-fin:** 21/11/2017 - 07/09/2018 **Duración:** 9 meses  
**Modalidad de contrato:** Becario/a (pre o posdoctoral, otros)  
**Funciones desempeñadas:** - Tareas de gestión y administración - Atención al público - Elaboración y redacción de informes

**2 Entidad empleadora:** Universidad de Granada **Tipo de entidad:** Universidad  
**Departamento:** Facultad de Traducción e Interpretación  
**Ciudad entidad empleadora:** Granada, Andalucía, España  
**Categoría profesional:** Becaria del Proyecto **Gestión docente (Sí/No):** No  
LOCALIZACIÓN WEB de las PYMES españolas:  
plataforma de soporte para la difusión multilingüe  
desde la perspectiva de la traducción  
**Fecha de inicio-fin:** 24/03/2017 - 23/09/2017 **Duración:** 6 meses  
**Modalidad de contrato:** Becario/a (pre o posdoctoral, otros)  
**Funciones desempeñadas:** Actualización y dinamización de las páginas web del Proyecto de Investigación Actividades de investigación relacionadas con el Proyecto de Investigación Actividades relativas al diseño, desarrollo y publicación de artículos relacionados con el tema de investigación

**3 Entidad empleadora:** Ayuntamiento de Granada **Tipo de entidad:** Ayuntamiento  
**Ciudad entidad empleadora:** Granada, Andalucía, España  
**Categoría profesional:** Auxiliar en Prácticas  
**Fecha de inicio-fin:** 03/08/2015 - 03/02/2016 **Duración:** 6 meses  
**Modalidad de contrato:** Becario/a (pre o posdoctoral, otros)  
**Funciones desempeñadas:** Atención al público en español, inglés y francés Traducción de textos turísticos Tareas propias de administración y gestión



## Formación académica recibida

### Titulación universitaria

Estudios de 1º y 2º ciclo, y antiguos ciclos (Licenciados, Diplomados, Ingenieros Superiores, Ingenieros Técnicos, Arquitectos)

**Titulación universitaria:** Grado

**Nombre del título:** Graduado o Graduada en Traducción e Interpretación. Inglés-Francés

**Entidad de titulación:** Universidad de Granada      **Tipo de entidad:** Universidad

**Fecha de titulación:** 23/09/2016

### Doctorados

**Programa de doctorado:** Programa de Doctorado en Lenguas, Textos y Contextos

**Entidad de titulación:** Universidad de Granada      **Tipo de entidad:** Universidad

**Ciudad entidad titulación:** Granada, Andalucía, España

### Otra formación universitaria de posgrado

**1 Tipo de formación:** Máster

**Titulación de posgrado:** Máster en Profesorado de Educación Secundaria Obligatoria y Bachillerato, Enseñanza de Idiomas y Formación Profesional

**Entidad de titulación:** Universidad de Almería      **Tipo de entidad:** Universidad

**Fecha de titulación:** 24/07/2018

**Calificación obtenida:** 9,42

**2 Tipo de formación:** Máster

**Titulación de posgrado:** Máster en Información y Comunicación Científica

**Entidad de titulación:** Universidad de Granada      **Tipo de entidad:** Universidad

**Fecha de titulación:** 24/07/2017

**Calificación obtenida:** 9,38

### Formación especializada, continuada, técnica, profesionalizada, de reciclaje y actualización (distinta a la formación académica reglada y a la sanitaria)

**1 Tipo de la formación:** Curso

**Título de la formación:** Taller de diseño de experimentos en lingüística

**Entidad de titulación:** Universidad de Granada      **Tipo de entidad:** Universidad

**Responsable de la formación:** Carlos Gelormini

**Fecha de finalización:** 21/06/2019

**Duración en horas:** 2 horas



- 2 Tipo de la formación:** Curso  
**Título de la formación:** Identificar la investigación más citada y las tendencias científicas con datos de ESI (Avanzado 2)  
**Entidad de titulación:** Fundación Española para la Ciencia y la Tecnología      **Tipo de entidad:** Fundación  
**Responsable de la formación:** Cristina González Copeiro  
**Fecha de finalización:** 07/06/2019      **Duración en horas:** 1 hora
- 3 Tipo de la formación:** Curso  
**Título de la formación:** Descubre el verdadero impacto de la investigación y el de otros tipos de trabajos por la búsqueda por Referencia Citada (Avanzado 4)  
**Entidad de titulación:** Fundación Española para la Ciencia y la Tecnología      **Tipo de entidad:** Fundación  
**Responsable de la formación:** Cristina González Copeiro  
**Fecha de finalización:** 03/06/2019      **Duración en horas:** 1 hora
- 4 Tipo de la formación:** Seminario  
**Título de la formación:** Cómo detectar noticias científicas falsas en internet, una aproximación interdisciplinar: ciencia, comunicación y traducción  
**Entidad de titulación:** Unidad de Cultura Científica. Vicerrectorado de Extensión Universitaria. Universidad de Granada  
**Fecha de finalización:** 09/04/2019      **Duración en horas:** 10 horas
- 5 Tipo de la formación:** Curso  
**Título de la formación:** Herramientas para el Desarrollo de la Investigación  
**Entidad de titulación:** Universidad de Granada      **Tipo de entidad:** Universidad  
**Fecha de finalización:** 28/03/2019      **Duración en horas:** 9 horas
- 6 Tipo de la formación:** Jornadas  
**Título de la formación:** Jornadas de Investigación  
**Entidad de titulación:** Universidad de Granada      **Tipo de entidad:** Universidad  
**Fecha de finalización:** 22/03/2019
- 7 Tipo de la formación:** Curso  
**Título de la formación:** Iniciación a la investigación doctoral  
**Entidad de titulación:** Universidad de Granada      **Tipo de entidad:** Universidad  
**Responsable de la formación:** Francisca Noguero Jimémez  
**Fecha de finalización:** 15/03/2019      **Duración en horas:** 8 horas
- 8 Tipo de la formación:** Jornadas  
**Título de la formación:** Jornada "Oportunidades de financiación en el European Research Council: Guía para solicitar un proyecto ERC",  
**Entidad de titulación:** Oficina de Proyectos Internacionales. Universidad de Granada      **Tipo de entidad:** Universidad  
**Fecha de finalización:** 17/01/2019      **Duración en horas:** 3 horas
- 9 Tipo de la formación:** Jornadas  
**Título de la formación:** III Jornadas de Iniciación a la Docencia Universitaria para Contratados/as Predoctorales FPU y FPI  
**Entidad de titulación:** Unidad de Calidad, Innovación y Prospectiva. Universidad de Granada  
**Fecha de finalización:** 23/11/2018      **Duración en horas:** 20 horas



- 10** **Tipo de la formación:** Curso  
**Título de la formación:** "Writing a Research Paper in English"  
**Ciudad entidad titulación:** Granada, España  
**Entidad de titulación:** Universidad de Granada **Tipo de entidad:** Universidad  
**Responsable de la formación:** Pamela Faber Benítez  
**Fecha de finalización:** 15/03/2018 **Duración en horas:** 9 horas
- 11** **Tipo de la formación:** Certificación  
**Título de la formación:** Post-editing Certification  
**Entidad de titulación:** SDL  
**Fecha de finalización:** 2018
- 12** **Tipo de la formación:** Curso  
**Título de la formación:** Análisis y Tratamiento de Datos Cualitativos  
**Ciudad entidad titulación:** Granada, España  
**Entidad de titulación:** Escuela Andaluza de Salud Pública **Tipo de entidad:** Organismo Público de Investigación  
**Fecha de finalización:** 2016 **Duración en horas:** 20 horas
- 13** **Tipo de la formación:** Curso  
**Título de la formación:** La Ruta Emprendedora  
**Entidad de titulación:** Oficina de Transferencia de Resultados de Investigación - Universidad de Granada **Tipo de entidad:** Centros y Estructuras Universitarias y Asimilados  
**Fecha de finalización:** 2016 **Duración en horas:** 24 horas
- 14** **Tipo de la formación:** Curso  
**Título de la formación:** "Fundamentals of NVivo 11 for Windows".  
**Entidad de titulación:** QSR International  
**Fecha de finalización:** 2016
- 15** **Tipo de la formación:** Curso  
**Título de la formación:** Taller Formativo sobre Recursos de Información en Traducción e Interpretación  
**Entidad de titulación:** Biblioteca de la universidad de Granada  
**Fecha de finalización:** 2013

### Cursos y seminarios recibidos de perfeccionamiento, innovación y mejora docente, nuevas tecnologías, etc., cuyo objetivo sea la mejora de la docencia

- 1** **Título del curso/seminario:** Innovar y evaluar en la docencia con la ayuda del software NVivo 12 (2ª Edición)  
**Entidad organizadora:** Universidad de Granada **Tipo de entidad:** Universidad  
**Facultad, instituto, centro:** Unidad de Calidad, Innovación y Prospectiva  
**Duración en horas:** 25 horas  
**Fecha de inicio-fin:** 05/02/2019 - 19/02/2019  
**Programa de financiación:** VIII CONVOCATORIA PARA LA REALIZACIÓN DE ACTIVIDADES DE FORMACIÓN DOCENTE EN CENTROS, TITULACIONES Y DEPARTAMENTOS. FASE I,
- 2** **Título del curso/seminario:** Curso sobre instrumentos de evaluación diversificada de las competencias de los estudiantes en los grados del EEES  
**Entidad organizadora:** Universidad de Granada **Tipo de entidad:** Universidad  
**Facultad, instituto, centro:** Unidad de Calidad, Innovación y Prospectiva



**Duración en horas:** 32 horas

**Fecha de inicio-fin:** 14/01/2019 - 29/01/2019

**Programa de financiación:** VIII CONVOCATORIA PARA LA REALIZACIÓN DE ACTIVIDADES DE FORMACIÓN DOCENTE EN CENTROS, TITULACIONES Y DEPARTAMENTOS. FASE I,

## Conocimiento de idiomas

| Idioma  | Comprensión auditiva | Comprensión de lectura | Interacción oral | Expresión oral | Expresión escrita |
|---------|----------------------|------------------------|------------------|----------------|-------------------|
| Francés | C1                   | C1                     | C1               | C1             | C1                |
| Inglés  | C2                   | C2                     | C2               | C2             | C2                |

## Actividad docente

### Formación académica impartida

- Tipo de docencia:** Docencia oficial  
**Nombre de la asignatura/curso:** Traducción B-A Francés  
**Tipo de programa:** Graduado  
**Titulación universitaria:** Graduado o Graduada en Traducción e Interpretación  
**Curso que se imparte:** 2º  
**Fecha de inicio:** 14/02/2019  
**Fecha de finalización:** 31/05/2019 **Tipo de horas/créditos ECTS:** Créditos  
**Nº de horas/créditos ECTS:** 2,5  
**Entidad de realización:** Universidad de Granada **Tipo de entidad:** Universidad  
**Facultad, instituto, centro:** Facultad de Traducción e Interpretación  
**Departamento:** Traducción e Interpretación  
**Idioma de la asignatura:** Español
- Tipo de docencia:** Docencia oficial  
**Nombre de la asignatura/curso:** Traducción Especializada B-A Francés  
**Tipo de programa:** Graduado  
**Titulación universitaria:** Graduado o Graduada en Traducción e Interpretación  
**Curso que se imparte:** 2º  
**Fecha de inicio:** 14/02/2019  
**Fecha de finalización:** 31/05/2019 **Tipo de horas/créditos ECTS:** Créditos  
**Nº de horas/créditos ECTS:** 1,5  
**Entidad de realización:** Universidad de Granada **Tipo de entidad:** Universidad  
**Facultad, instituto, centro:** Facultad de Traducción e Interpretación  
**Departamento:** Traducción e Interpretación  
**Idioma de la asignatura:** Español
- Tipo de docencia:** Docencia oficial  
**Nombre de la asignatura/curso:** Herramientas informáticas para traductores e intérpretes  
**Tipo de programa:** Graduado  
**Titulación universitaria:** Graduado o Graduada en Traducción e Interpretación  
**Curso que se imparte:** 2º



**Fecha de inicio:** 12/09/2018

**Fecha de finalización:** 21/12/2018

**Nº de horas/créditos ECTS:** 2

**Entidad de realización:** Universidad de Granada

**Facultad, instituto, centro:** Facultad de Traducción e Interpretación

**Departamento:** Traducción e Interpretación

**Idioma de la asignatura:** Español

**Tipo de horas/créditos ECTS:** Créditos

**Tipo de entidad:** Universidad

## Cursos y seminarios impartidos orientados a la formación docente universitaria

**Tipo de evento:** Taller

**Nombre del evento:** Taller "Claves para elaborar una publicación científica"

**Ciudad entidad organizadora:** Valparaíso, Chile

**Entidad organizadora:** Universidad de Valparaíso.  
Chile

**Tipo de entidad:** Universidad

**Horas impartidas:** 3

**Fecha de impartición:** 26/09/2017

## Participación en proyectos de innovación docente

- Título del proyecto:** Identificación de las estrategias básicas para la formación en localización desde la perspectiva de la traducción (IDELTRAD)  
**Ciudad entidad realización:** Granada, Andalucía, España  
**Tipo de participación:** Miembro de equipo  
**Nombre del investigador/a principal (IP):** Juncal Gutiérrez Artacho  
**Entidad financiadora:** Universidad de Granada  
**Fecha de inicio-fin:** 2016 - 2018  
**Tipo de entidad:** Universidad  
**Duración:** 2 años
- Título del proyecto:** Classcraft como plataforma de gamificación en el aula universitaria de Lengua Extranjera  
**Tipo de participación:** Miembro de equipo  
**Nombre del investigador/a principal (IP):** Maria del Mar Sánchez Pérez  
**Importe concedido:** 850 €  
**Entidad financiadora:** Universidad de Almería  
**Tipo de convocatoria:** Competitivo  
**Fecha de inicio:** 2019  
**Tipo de entidad:** Universidad
- Título del proyecto:** Competencias transversales ¿las grandes olvidadas?: actividades formativas y procesos de evaluación en el grado de traducción e interpretación (COMTRANSTI)  
**Tipo de participación:** Miembro de equipo  
**Importe concedido:** 2.325 €  
**Entidad financiadora:** Universidad de Granada  
**Fecha de inicio:** 2019  
**Tipo de entidad:** Universidad





## Participación en congresos con ponencias orientadas a la formación docente

**Nombre del evento:** I Jornadas de Educación Disruptiva

**Tipo de evento:** Jornada

**Tipo de participación:** Participativo - Ponencia oral (comunicación oral)

**Fecha de presentación:** 17/05/2019

**Entidad organizadora:** Universidad de Almería

**Tipo de entidad:** Universidad

Implementación de una plataforma online de rol para crea una experiencia de gamificación en el aula de Lengua Extranjera.

## Experiencia científica y tecnológica

### Grupos/equipos de investigación, desarrollo o innovación

**Nombre del grupo:** "Acceso y Evaluación de la Información Científica"

**Código normalizado:** HUM-466

**Entidad de afiliación:** Universidad de Granada

**Tipo de entidad:** Universidad

**Fecha de inicio:** 2018

### Actividad científica o tecnológica

#### Proyectos de I+D+i financiados en convocatorias competitivas de Administraciones o entidades públicas y privadas

- 1 Nombre del proyecto:** Transcreación web para la difusión de información corporativa de las pymes españolas del sector sanitario

**Entidad de realización:** Universidad de Granada **Tipo de entidad:** Universidad

**Nombres investigadores principales (IP, Co-IP,...):** Maria Dolores Olvera Lobo

**Nº de investigadores/as:** 29

**Entidad/es financiadora/s:**

Ministerio de Ciencia e Innovación y Universidades

**Tipo de participación:** Miembro de equipo

**Nombre del programa:** Programa Estatal de I+D+i Orientada a los Retos de la Sociedad

**Cód. según financiadora:** RTI2018.093348.B.I00

**Fecha de inicio-fin:** 01/01/2019 - 21/12/2021

**Cuantía total:** 37.510 €

- 2 Nombre del proyecto:** LOCALIZACIÓN WEB de las PYMES españolas: plataforma de soporte para la difusión multilingüe desde la perspectiva de la traducción

**Entidad de realización:** Universidad de Granada **Tipo de entidad:** Universidad

**Ciudad entidad realización:** Granada, España

**Nombres investigadores principales (IP, Co-IP,...):** MARIA-DOLORES OLVERA LOBO

**Nº de investigadores/as:** 15

**Entidad/es financiadora/s:**



Ministerio de Economía y Competitividad

**Tipo de participación:** Miembro de equipo

**Cód. según financiadora:** CSO2015-64532- R

**Fecha de inicio-fin:** 01/01/2016 - 31/12/2018

**Duración:** 2 años

**Cuantía total:** 36.300 €

**Régimen de dedicación:** Tiempo completo

- 3** **Nombre del proyecto:** Open Researchers 2018-2019  
**Nombres investigadores principales (IP, Co-IP,...):** Ana Isabel García López  
**Entidad/es financiadora/s:**  
 Comisión Europea. Unión Europea  
**Cód. según financiadora:** H2020-MSCA-NIGHT-2018  
**Fecha de inicio-fin:** 01/07/2018 - 31/10/2018  
**Cuantía total:** 202.326,18 €

- 4** **Nombre del proyecto:** Open Researchers  
**Nombres investigadores principales (IP, Co-IP,...):** Ana Isabel García López  
**Entidad/es financiadora/s:**  
 Comisión Europea. Unión Europea  
**Cód. según financiadora:** H2020-MSCA-NIGHT-2016  
**Fecha de inicio-fin:** 14/05/2017 - 15/10/2017 **Duración:** 154 días  
**Cuantía total:** 174.782,82 €

## Actividades científicas y tecnológicas

### Producción científica

#### Publicaciones, documentos científicos y técnicos

- 1** Juncal Gutiérrez Artacho; María- Dolores Olvera Lobo; Irene Rivera Trigueros. Competencia comunicativa y nuevas tecnologías en el proceso de localización web: modelo MDPT para la formación de profesionales en localización. Revista Fuentes. 21 - 1, pp. 73 - 84. Universidad de Sevilla, 2019.  
**DOI:** DOI: 10.12795/revistafuentes.2019.v21.i1.05  
**Tipo de producción:** Artículo científico **Tipo de soporte:** Revista  
**Posición de firma:** 3 **Autor de correspondencia:** Si  
**Nº total de autores:** 3 **Categoría:** Educación  
**Fuente de impacto:** Dialnet Métricas **Revista dentro del 25%:** Si  
**Índice de impacto:** 0,423 **Num. revistas en cat.:** 222  
**Posición de publicación:** 54 **Categoría:** Emerging Sources Citation Index  
**Fuente de impacto:** WOS (JCR)
- 2** Juncal Gutiérrez Artacho; María-Dolores Olvera-Lobo; Irene Rivera-Trigueros. Hybrid Machine Translation Oriented to Cross-Language Information Retrieval: English-Spanish Error Analysis. New Knowledge in Information Systems and Technologies. WorldCIST'19. 3, pp. 185 - 194. Springer, Cham, 2019. Disponible en Internet en: <[https://link.springer.com/chapter/10.1007/978-3-030-16181-1\\_18](https://link.springer.com/chapter/10.1007/978-3-030-16181-1_18)>.  
**DOI:** [https://doi.org/10.1007/978-3-030-16181-1\\_18](https://doi.org/10.1007/978-3-030-16181-1_18)



**Colección:** Advances in Intelligent Systems and Computing

**Tipo de producción:** Capítulo de libro

**Tipo de soporte:** Libro

**Posición de firma:** 3

**Autor de correspondencia:** Si

**Fuente de impacto:** SCOPUS (SJR)

**Categoría:** Computer Science (miscellaneous)

**Índice de impacto:** 0.17

**Posición de publicación:** 232

**Num. revistas en cat.:** 449

- 3** Juncal Gutiérrez Artacho; María Dolores Olvera Lobo; Irene Rivera Trigueros. Human Post-editing in Hybrid Machine Translation Systems: Automatic and Manual Analysis and Evaluation. Trends and Advances in Information Systems and Technologies. WorldCIST'18 2018. 745, pp. 254 - 263. ChamSpringer, 2018. ISBN 978-3-319-61120-4

**DOI:** [https://doi.org/10.1007/978-3-319-61121-1\\_32](https://doi.org/10.1007/978-3-319-61121-1_32)

**Colección:** Advances in Intelligent Systems and Computing

**Tipo de producción:** Capítulo de libro

**Tipo de soporte:** Libro

**Grado de contribución:** Autor/a o coautor/a de capítulo de libro

**Autor de correspondencia:** Si

**Fuente de impacto:** SCOPUS (SJR)

**Categoría:** Computer Science (miscellaneous)

**Índice de impacto:** 0.17

**Posición de publicación:** 232

**Num. revistas en cat.:** 449

- 4** Carmen Trigueros Cervantes; Enrique Rivera García; Irene Rivera Trigueros. The Use of NVivo in the Different Stages of Qualitative Research. Computer Supported Qualitative Research. ISQR 2017. 621, pp. 381 - 392. ChamSpringer, 2017. ISBN 978-3-319-61120-4

**DOI:** [https://doi.org/10.1007/978-3-319-61121-1\\_32](https://doi.org/10.1007/978-3-319-61121-1_32)

**Tipo de producción:** Capítulo de libro

**Tipo de soporte:** Libro

**Posición de firma:** 3

**Grado de contribución:** Autor/a o coautor/a de capítulo de libro

**Autor de correspondencia:** No

**Fuente de impacto:** SCOPUS (SJR)

**Categoría:** Computer Science (miscellaneous)

**Índice de impacto:** 0.17

**Posición de publicación:** 232

**Num. revistas en cat.:** 449

- 5** Carmen Trigueros Cervantes; Enrique Rivera García; Irene Rivera Trigueros. Técnicas conversacionales y narrativas. Investigación cualitativa con Software NVivo. Universidad de Granada/Escuela Andaluza de Salud Pública, 2018. ISBN 978-84-09-06962-0

**Tipo de producción:** Libro o monografía científica

**Tipo de soporte:** Libro

**Posición de firma:** 3

**Grado de contribución:** Autor/a o coautor/a de libro completo

**Nº total de autores:** 3



## Trabajos presentados en congresos nacionales o internacionales

- 1** **Título del trabajo:** La creatividad como una competencia básica en la formación de transcreación: un estudio de caso  
**Nombre del congreso:** 7º Congreso Internacional Entreculturas de Traducción e Interpretación  
**Tipo evento:** Congreso  
**Ciudad de celebración:** Málaga, España  
**Fecha de celebración:** 26/06/2019  
**Fecha de finalización:** 28/06/2019  
**Entidad organizadora:** Grupo de Investigación en Traducción, Comunicación y Lingüística Aplicada **Tipo de entidad:** Grupo de Investigación  
Mar Díaz Millón; Irene Rivera Trigueros; Juncal Gutiérrez Artacho.
- 2** **Título del trabajo:** Hybrid Machine Translation Oriented to Cross-Language Information Retrieval: English-Spanish Error Analysis  
**Nombre del congreso:** WorldCist'18 - 7h World Conference on Information Systems and Technologies  
**Tipo evento:** Congreso  
**Ciudad de celebración:** Nápoles, Italia  
**Fecha de celebración:** 16/04/2018  
**Fecha de finalización:** 19/04/2018  
**Entidad organizadora:** AISTI - Asociación Ibérica de Sistemas y Tecnologías de Información  
**Ciudad entidad organizadora:** Portugal  
Juncal Gutiérrez Artacho; María Dolores Olvera Lobo; Irene Rivera Trigueros.
- 3** **Título del trabajo:** Human Post-editing in Hybrid Machine Translation Systems: Automatic and Manual Analysis and Evaluation  
**Nombre del congreso:** WorldCist'18 - 6th World Conference on Information Systems and Technologies  
**Tipo evento:** Congreso  
**Ciudad de celebración:** Nápoles, Italia  
**Fecha de celebración:** 27/03/2018  
**Fecha de finalización:** 29/03/2018  
**Entidad organizadora:** AISTI - Asociación Ibérica de Sistemas y Tecnologías de Información  
**Ciudad entidad organizadora:** Portugal  
Juncal Gutiérrez Artacho; María Dolores Olvera Lobo; Irene Rivera Trigueros.
- 4** **Título del trabajo:** Competencia comunicativa y nuevas tecnologías en el proceso de localización web  
**Nombre del congreso:** IX COLOQUIO INTERNACIONAL SOBRE INVESTIGACIÓN EN LENGUAS EXTRANJERAS  
**Ciudad de celebración:** Granada, España  
**Fecha de celebración:** 21/06/2017  
**Fecha de finalización:** 23/06/2017  
**Entidad organizadora:** Fundación General - UGR **Tipo de entidad:** Fundación Empresa  
**Ciudad entidad organizadora:** Granada, Andalucía, España  
Juncal Gutiérrez Artacho; María Dolores Olvera Lobo; Irene Rivera Trigueros.



## Otras actividades de divulgación

- 1 Título del trabajo:** El Máster de Profesorado de Educación Secundaria: mi experiencia como alumno/a  
**Nombre del evento:** Jornada de Recepción del Máster de Profesorado en Educación Secundaria  
**Tipo de evento:** Conferencias impartidas  
**Ciudad de celebración:** - UNIVERSIDAD DE ALMERÍA, España,  
**Fecha de celebración:** 22/10/2018  
IRENE RIVERA TRIGUEROS.
- 2 Título del trabajo:** Descubriendo la localización: más allá de la traducción (2018)  
**Nombre del evento:** Noche Europea de los Investigadores  
**Tipo de evento:** Proyecto de divulgación  
**Ciudad de celebración:** Granada, España  
**Fecha de celebración:** 28/09/2017
- 3 Título del trabajo:** La localización de las páginas web de empresas: un aporte a la internacionalización (2016)  
**Nombre del evento:** Noche Europea de los Investigadores  
**Tipo de evento:** Proyecto de divulgación  
**Ciudad de celebración:** Granada, España  
**Fecha de celebración:** 30/09/2016
- 4 Título del trabajo:** Voluntaria en la organización  
**Nombre del evento:** . X Encuentro de Estudiantes de Traducción e Interpretación  
**Tipo de evento:** Congreso  
**Ciudad de celebración:** Granada, 2013, España  
**Fecha de celebración:** 2013

## Gestión de I+D+i y participación en comités científicos

### Organización de actividades de I+D+i

**Título de la actividad:** "Cómo detectar noticias científicas falsas en Internet": Un abordaje interdisciplinario: científicos, comunicadores, traductores.

**Tipo de actividad:** Seminario

**Ciudad de celebración:** Granada, España

**Entidad convocante:** Grupo de investigación HUM-466 "Acceso y Evaluación de la Información Científica"

**Tipo de entidad:** Grupo de investigación

**Ciudad entidad convocante:** Granada, España

**Modo de participación:** Organizador

**Fecha de inicio-fin:** 28/03/2019 - 09/04/2019



## Otros méritos

### Estancias en centros de I+D+i públicos o privados

- 1** **Entidad de realización:** Universidad de Valparaíso **Tipo de entidad:** Universidad  
**Ciudad entidad realización:** Valparaíso, Chile  
**Fecha de inicio-fin:** 20/09/2017 - 27/09/2017 **Duración:** 7 días  
**Objetivos de la estancia:** Invitado/a  
**Tareas contrastables:** Docente en el taller “Claves para elaborar una publicación científica”
- 2** **Entidad de realización:** Universidad de Valparaíso **Tipo de entidad:** Universidad  
**Ciudad entidad realización:** Valparaíso, Chile  
**Fecha de inicio-fin:** 07/11/2016 - 19/07/2016 **Duración:** 12 días  
**Objetivos de la estancia:** Invitado/a  
**Tareas contrastables:** Personal de apoyo en el curso “Introducción al software cualitativo NVivo10”

### Ayudas y becas obtenidas

- 1** **Nombre de la ayuda:** Beca de Iniciación a la Investigación para Estudiantes de Másteres Oficiales  
**Ciudad entidad concesionaria:**  
**Entidad concesionaria:** Universidad de Granada **Tipo de entidad:** Universidad  
**Importe de la ayuda:** 1.100 €  
**Fecha de concesión:** 01/09/2017  
**Fecha de finalización:** 30/06/2018
- 2** **Nombre de la ayuda:** Beca de Iniciación a la Investigación  
**Ciudad entidad concesionaria:**  
**Entidad concesionaria:** Universidad de Granada **Tipo de entidad:** Universidad  
**Importe de la ayuda:** 700 €  
**Fecha de concesión:** 01/10/2015  
**Fecha de finalización:** 30/09/2016
- 3** **Nombre de la ayuda:** Ayudas para la formación de profesorado universitario (FPU)  
**Finalidad:** Predoctoral  
**Entidad concesionaria:** Ministerio de Educación y Formación Profesional  
**Fecha de concesión:** 17/09/2018  
**Entidad de realización:** Universidad de Granada
- 4** **Nombre de la ayuda:** Beca de Excelencia  
**Ciudad entidad concesionaria:**  
**Finalidad:** Beca por aprovechamiento académico excelente  
**Entidad concesionaria:** Comunidad de Madrid  
**Importe de la ayuda:** 4.500 €  
**Fecha de concesión:** 2012